

## UMOWA Nr

zwana dalej „Umową”, zawarta w dniu .....2016 r. w Warszawie, pomiędzy:

**Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych** z siedzibą w Warszawie (02-222) Al. Jerozolimskie 181 C, działającym na mocy ustawy z dnia 18 marca 2011 r. o Urzędzie Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (Dz. U. Nr 82, poz. 451, ze zm.), posiadającym numery: NIP 521-32-14-182, REGON 015249601, reprezentowanym przez

....., na podstawie pełnomocnictwa z dnia .....  
nr ....., wydanego przez ..... - Prezesa Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych, którego kopia stanowi **Załącznik nr 1** do Umowy,

zwanym dalej „ZAMAWIAJĄCYM” lub „Stroną”,

a

.....  
zwanymi dalej „WYKONAWCĄ” lub „Stroną”.

ZAMAWIAJĄCY udziela WYKONAWCY zamówienia o łącznej wartości nieprzekraczającej wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30 000 euro bez podatku od towarów i usług, do którego nie stosuje się ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r., poz. 2164), na podstawie art. 4 pkt 8 tej ustawy.

### § 1.

1. ZAMAWIAJĄCY zleca, a WYKONAWCA zobowiązuje się przygotować i przeprowadzić dla grupy liczącej około 150 pracowników ZAMAWIAJĄCEGO tj. dla 10 grup po około 15 osób, kurs języka angielskiego z zakresu słownictwa ogólnego i specjalistycznego dotyczącego zagadnień związanych z produktami leczniczymi, wyrobami medycznymi i produktami biobójczymi oraz przygotowywać zainteresowanych pracowników (ok. 40 osób) planujących przystąpienie do postępowania kwalifikacyjnego w służbie cywilnej, zgodnie z *rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 grudnia 2009 r. w sprawie sposobu przeprowadzenia postępowania kwalifikacyjnego w służbie cywilnej*, do jednego z egzaminów potwierdzających znajomość języka angielskiego, zgodnie z ww. rozporządzeniem, co najmniej na poziomie B2 w skali globalnej biegłości językowej według „*Common European Framework of Reference for languages: learning, teaching, assessment – Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie*”. (wykaz certyfikatów potwierdzających znajomość języków obcych co najmniej na poziomie B2 jest wskazany w załączniku nr 2 do ww. rozporządzenia), zwany dalej „**Kursem**”.
2. Kurs będzie obejmował łącznie 720 godzin lekcyjnych po 45 min tj. po 72 godziny lekcyjne każda grupa.
3. Kurs rozpocznie się od dnia **3 października 2016 roku**, i będzie prowadzony od poniedziałku do piątku po dwie grupy dziennie. I grupa od godziny 9.00, II grupa od godziny 10.30, zgodnie z harmonogramem zajęć dla poszczególnych grup, stanowiącym **Załącznik nr 2** do Umowy, zwany dalej „**Harmonogramem**”.
4. Kurs przeprowadzą/i: ....., zgodnie z „**Harmonogramem**”.
5. Co miesiąc WYKONAWCA będzie sporządzał zestawienie przeprowadzonych zajęć w poprzedzającym miesiącu kalendarzowym zawierające liczbę godzin lekcyjnych i doręczał do



siedziby ZAMAWIAJĄCEGO, nie później niż 14 dni po zakończeniu miesiąca, w którym odbywał się kurs.

6. Co miesiąc WYKONAWCA będzie doręczał do siedziby ZAMAWIAJĄCEGO listę obecności uczestników biorących udział w Kursie w poprzedzającym miesiącu kalendarzowym, nie później niż 14 dni po zakończeniu miesiąca, w którym odbywał się Kurs.
7. ZAMAWIAJĄCY zastrzega sobie prawo do zmian w liczbie grup w ramach realizowanej nauki języka na poszczególnych poziomach nauczania, z zachowaniem ogólnej liczby uczestników oraz łącznego czasu trwania Kursu.
8. Zamawiający może dokonywać uzupełnień liczby słuchaczy w poszczególnych grupach na początku nowego semestru lub w czasie jego trwania.
9. W przypadkach, o których mowa w ust. 8, WYKONAWCA przeprowadzi dodatkowy test kwalifikujący do poszczególnej grupy, o którym mowa w § 3 ust. 3, i dokona kwalifikacji słuchaczy, przypisując ich do odpowiednich grup i na odpowiedni poziom zaawansowania.
10. W celu przeprowadzenia Kursu ZAMAWIAJĄCY nieodpłatnie udostępni WYKONAWCY odpowiednią salę zlokalizowaną w siedzibie ZAMAWIAJĄCEGO.
11. WYKONAWCA oświadcza, że spełnia kryteria określone w § 8 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 24 czerwca 2015 roku w sprawie szczegółowych warunków organizowania i prowadzenia szkoleń w służbie cywilnej (Dz. U. z 2015 r., poz. 960).

## § 2.

WYKONAWCA w ramach Kursu zobowiązuje się do:

- 1) opracowania i zapewnienia odpowiedniego programu nauczania dostosowanego do potrzeb pracowników ZAMAWIAJĄCEGO,
- 2) przeprowadzenia Kursu na profesjonalnym poziomie i z należytą starannością oraz sprawowania nadzoru merytorycznego nad realizacją Kursu,
- 3) przeprowadzenia naboru do poszczególnych grup szkoleniowych na podstawie testu kwalifikującego uczestników Kursu,
- 4) zapewnienia ciągłości Kursu; w przypadku zaistnienia siły wyższej lub innych okoliczności WYKONAWCA może wyznaczyć do przeprowadzenia Kursu inną osobę o kompetencjach równych lub wyższych niż dotychczasowa, o czym niezwłocznie zawiadomi osobę wskazaną w § 6 pkt 1,
- 5) przeprowadzenia na ostatnich zajęciach testów sprawdzających wiedzę z zakresu nabytych umiejętności językowych,
- 6) przeprowadzenia egzaminów dla ok. 40 osób, koniecznych do uzyskania certyfikatów potwierdzających znajomość języka, co najmniej na poziomie B2 w skali globalnej biegłości językowej według „*Common European Framework of Reference for languages: learning, teaching, assessment – Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie* (ESOKJ)”,
- 7) przekazania pracownikowi ZAMAWIAJĄCEGO uczestniczącemu w Kursie zaświadczenia o ukończeniu Kursu oraz kopii zaświadczeń dla ZAMAWIAJĄCEGO - warunkiem uzyskania zaświadczenia jest pozytywne zaliczenie testu sprawdzającego wiedzę, o którym mowa w ust. 5 oraz obecność na kursie, w co najmniej 70 % tj. 50 godzin lekcyjnych,
- 8) przekazania pracownikowi ZAMAWIAJĄCEGO zdającemu egzamin co najmniej na poziomie B2 w skali globalnej biegłości językowej według „*Common European Framework of Reference for languages: learning, teaching, assessment – Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie* (ESOKJ)” certyfikatu o zdaniu egzaminu oraz przekazanie kopii certyfikatów ZAMAWIAJĄCEMU,
- 9) zapewnienia podręczników, CD, przygotowania materiałów szkoleniowych oraz artykułów piśmienniczych dla każdego uczestnika Kursu i jednej sztuki dla ZAMAWIAJĄCEGO,





- 10) dostarczenia ZAMAWIAJĄCEMU zestawienia przekazanych uczestnikom Kursu zaświadczeń i certyfikatów, z ich własnoręcznymi podpisami odbioru, nie później niż 14 dni po zakończeniu Kursu,
- 11) przeprowadzenia w ostatnim dniu Kursu ankiety wśród uczestników Kursu na podstawie arkusza indywidualnej oceny Szkolenia zwanej dalej „AIOS” i sporządzenia analizy z otrzymanych arkuszy AIOS oraz sporządzenia na ich podstawie sprawozdania, które zawiera podstawowe informacje o Kursie.

### § 3.

1. Strony ustalają ze wynagrodzenie WYKONAWCY za prawidłowe wykonanie całej Umowy nie przekroczy kwoty **zł brutto** (słownie złotych: \_\_\_\_\_). Kwota powyższa zawiera podatek od towarów i usług (VAT).
2. Strony zgodnie ustalają odpłatność za jedną godzinę lekcyjną w wysokości \_\_\_\_\_ zł. brutto (słownie złotych: \_\_\_\_\_), zawierającą podatek od towarów i usług (VAT).
3. Wynagrodzenie z tytułu wykonania Umowy płatne będzie na podstawie prawidłowo sporządzonych faktur wystawianych po upływie każdego miesiąca kalendarzowego wykonywania Kursu przez WYKONAWCĘ doręczonych do siedziby ZAMAWIAJĄCEGO, w kwocie stanowiącej iloczyn faktycznie zrealizowanych w danym miesiącu godzin lekcyjnych i ceny jednostkowej za godzinę lekcyjną, o której mowa w ust. 2, na podstawie zestawień, o których mowa w § 1 ust 5.
4. ZAMAWIAJĄCY zapłaci kwotę wynikającą z prawidłowo wystawionej faktury, przelewem na rachunek bankowy WYKONAWCY podany na fakturze, w terminie 14 dni od daty otrzymania przez ZAMAWIAJĄCEGO prawidłowo sporządzonej faktury wraz z zestawieniem, o którym mowa w § 1 ust. 5.
5. Za dzień zapłaty Strony uznają dzień obciążenia kwotą wynagrodzenia rachunku bankowego ZAMAWIAJĄCEGO.
6. WYKONAWCA ponosi wszelkie koszty związane z udziałem swoich wykładowców w Kursie, w tym w szczególności koszty: wynagrodzenia, przejazdu oraz zakwaterowania.
7. Urząd nie ponosi żadnych innych kosztów niż określone w Umowie.

### § 4.

1. Umowa realizowana będzie do dnia **30 czerwca 2017 r. lub do wyczerpania limitu 720 godzin lekcyjnych**, przewidzianych dla nauczania 10 grup, jeśli wyczerpanie limitu godzin nastąpi przed określoną powyżej datą.
2. Umowa może być rozwiązana:
  - 1) w każdym czasie za zgodą obu Stron,
  - 2) jednostronnie z zachowaniem tygodniowego okresu wypowiedzenia.
3. W przypadku nie wywiązania się przez WYKONAWCĘ z któregośkolwiek zobowiązania wynikającego z Umowy, ZAMAWIAJĄCY może wypowiedzieć Umowę w trybie natychmiastowym.
4. W przypadku rozwiązania Umowy w sposób określony w ust 2, Strony uzgodnią wysokość wynagrodzenia Wykonawcy proporcjonalne do wykonanych przez Wykonawcę czynności w ramach Umowy.

### § 5.

1. Zmiany terminów zajęć lub ich odwołanie przez którąkolwiek ze STRON powinny zostać dokonane z co najmniej 12 godzinnym wyprzedzeniem.
2. STRONY mogą odwołać nie więcej niż 30% godzin zajęć przypadających na 1 (jeden) miesiąc kalendarzowy.
3. Zajęcia w ramach Kursu, które nie odbędą się, a zostaną odwołane w trybie określonym w ust. 1 zostaną przeprowadzone w innym najbliższym terminie dogodnym dla obu Stron.

4. Za zajęcia, które nie odbędą się z powodów leżących po stronie WYKONAWCY, gdy zostały za późno odwołane (mniej niż 12 godzin przed datą, w której zajęcia miały się odbyć) lub przekraczają limit określony w ust. 2, WYKONAWCA zobowiązany jest zapłacić ZAMAWIAJĄCEMU karę umowną w wysokości iloczynu liczby nie przeprowadzonych godzin lekcyjnych i kwoty określonej w § 3 ust 2.
5. Za każde zajęcia, które nie odbędą się z powodów leżących po stronie ZAMAWIAJĄCEGO w trybie określonym w ust. 1 i 2, ZAMAWIAJĄCY zobowiązany jest zapłacić WYKONAWCY karę umowną w wysokości kosztów, które poniósł WYKONAWCA związanych z odwołanymi zajęciami. Koszty te nie mogą być jednak wyższe niż 20 zł i powinny być potwierdzone odpowiednimi dokumentami.
6. WYKONAWCA zobowiązuje się do zapłaty ZAMAWIAJĄCEMU kar umownych:
  - 1) w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania Kursu – w wysokości 2% kwoty brutto określonej w § 3 ust. 1,
  - 2) w przypadku odstąpienia od Umowy przez ZAMAWIAJĄCEGO lub WYKONAWCĘ z przyczyn leżących po stronie WYKONAWCY – w wysokości 25 % kwoty brutto określonej w § 3 ust. 1.
7. ZAMAWIAJĄCY zastrzega sobie możliwość dochodzenia odszkodowania uzupełniającego przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych prawa cywilnego do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
8. W przypadku naliczenia WYKONAWCY kary umownej, zgodnie z ust. 1, ZAMAWIAJĄCY może ją potrącić z istniejącej między Stronami wierzytelności pieniężnej. Oświadczenie o potrąceniu powinno być złożone na piśmie.

#### § 6.

Osobami upoważnionymi do prowadzenia spraw związanych z Kursem, są:

- 1) w imieniu ZAMAWIAJĄCEGO Pani Elżbieta Pawłowska, tel. (0-22) 492-11-40,
- 2) w imieniu WYKONAWCY ....., tel. ....

#### § 7.

1. Zmiana Umowy wymaga dla swej ważności formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Każda Strona może jednostronnie zmienić osoby oraz dane teleadresowe, które wskazano w Umowie, zawiadamiając uprzednio o takiej zmianie drugą Stronę na piśmie pod rygorem nieważności.
3. WYKONAWCA może przenieść na osobę trzecią swoje prawa wynikające z Umowy, jedynie w następstwie pisemnej zgody ZAMAWIAJĄCEGO.
4. W sprawach nieuregulowanych w Umowie mają zastosowanie w szczególności odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.
5. Ewentualne spory wynikłe na tle realizacji Umowy, które nie zostaną rozwiązane polubownie, Strony oddadzą pod rozstrzygnięcie sądu powszechnego właściwego dla siedziby ZAMAWIAJĄCEGO.
6. Załączniki do Umowy: kopia pełnomocnictwa z dnia ..... - Załącznik nr 1 oraz Harmonogram - Załącznik nr 2 stanowią jej integralną część.
7. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

23.08.2016r.

DYREKTOR  
Biura Kadr



Elżbieta Pawłowska

ZAMAWIAJĄCY

23.08.2016r.

Biuro Kadr  
SPECJALISTA



Jacek Powal

Koordynator  
Biura Radców Prawnych  
Jacek Powal  
Radca prawny

23.08.2016r.

z upoważnienia Dyrektora Generalnego

DYREKTOR  
Biura Kadr



Elżbieta Pawłowska

WYKONAWCA